

# CINQ MÉLODIES POPULAIRES GRECQUES

Traduction française par  
M.-D. CALVOCORESSI



acc. de piano par  
MAURICE RAVEL

## I. Chanson de la mariée

**CHANT** *Modéré*

**PIANO** *très doux* *p*

Ré - veil - le - toi, ré-veil - le toi, perdrix mi - gnou - - ne, Ah! Ré - veil - le - toi, ré-veil - le

toi, perdrix mi - gnon - - - ne. Ouvre au ma -



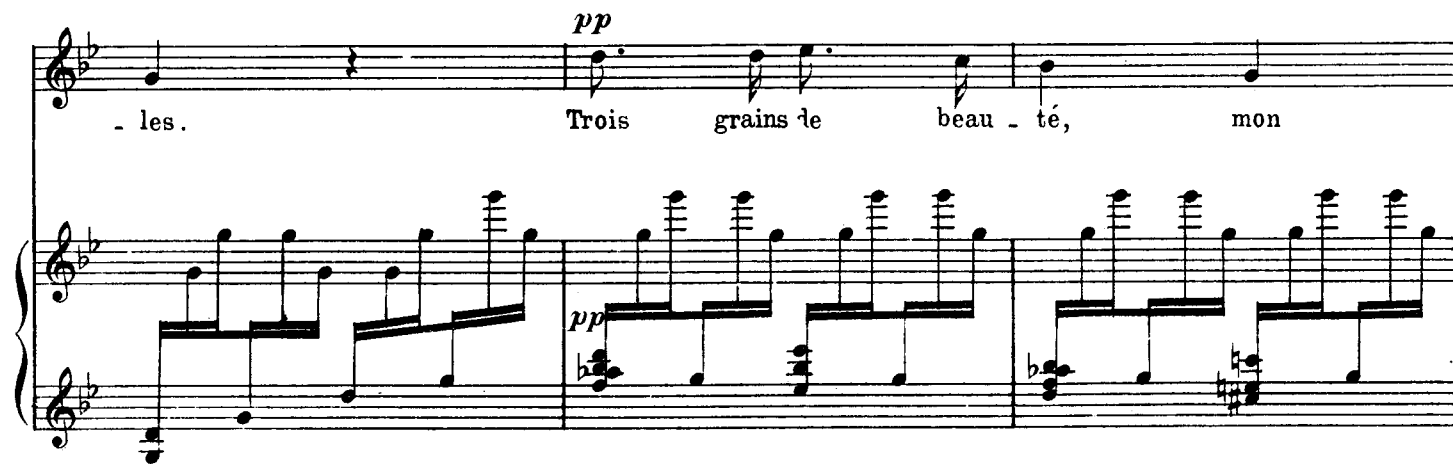
- tin tes ai - - - - les,



ouvre au ma - tin tes ai - - - -



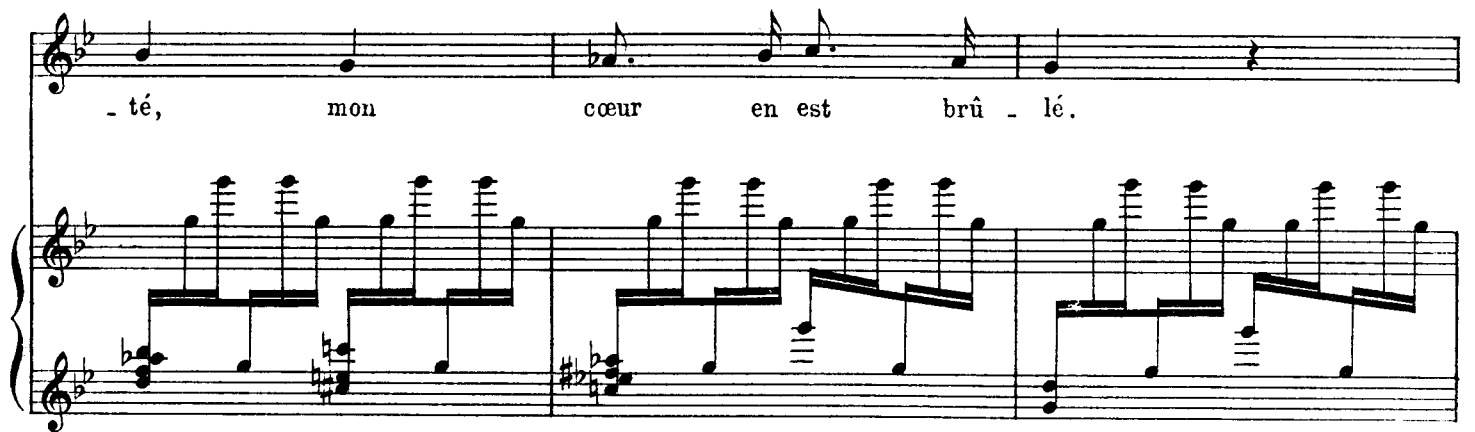
- les. *pp* Trois grains de beau - té, mon




cœur en est brû - lé! Trois grains de beau -



- té, mon cœur en est brû - lé.



Vois le ru -



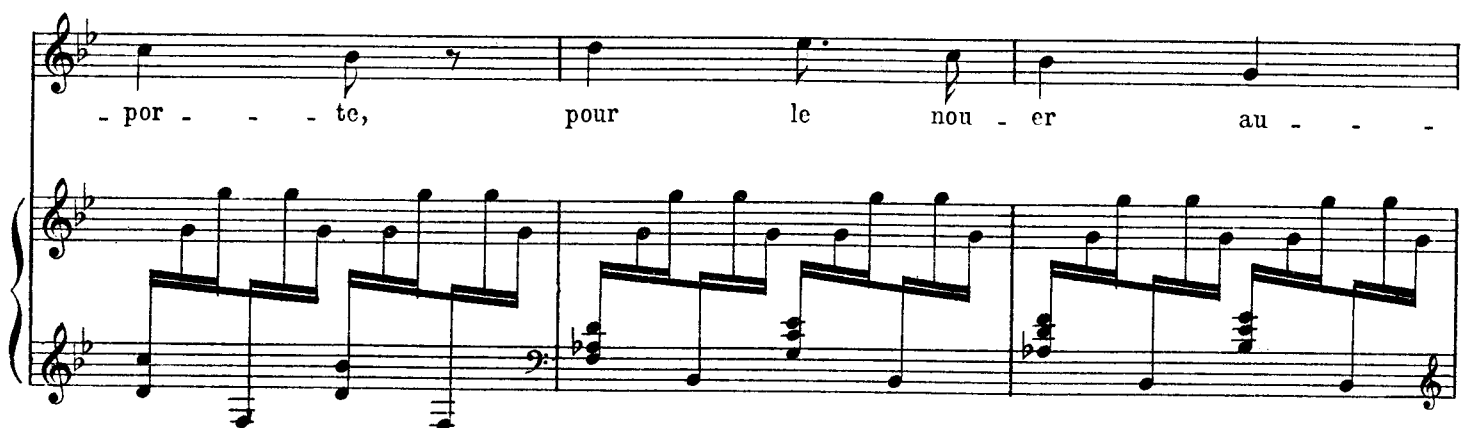
- ban, le ru - ban d'or que je t'ap - por - - - te.



Vois le ru - - ban, le ru - ban d'or que je t'ap -



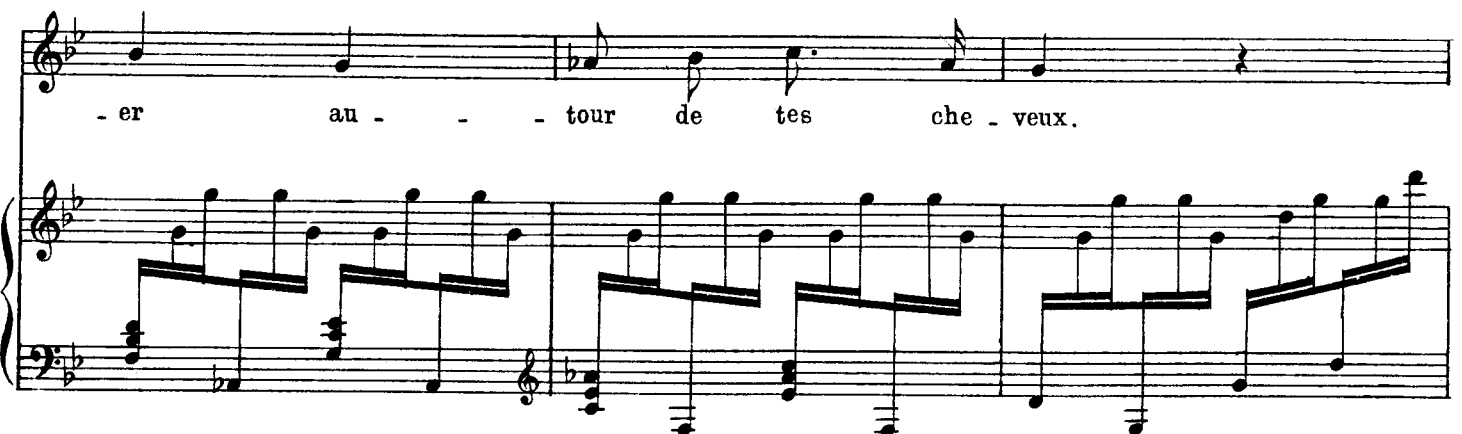
- por - - - te, pour le nou - er au - - -



- tour de tes che - veux, pour le nou -



- er au - - - tour de tes che - veux.



Si tu veux, ma belle, viens nous ma - ri -

*Rall. poco a poco*  
 - er! Dans nos deux fa - mil - - les,

*Rall. poco a poco*

tous sont al - - li - és!



## II. - Là-bas, vers l'église

Andante

CHANT

PIANO

Là - bas, vers l'é - gli - se, Vers l'é - glise Ay - io Si - dé -

- ro, l'é - - glise, ô Vier - ge sain - - - te, l'é -

- glise Ay-io Costanndi - - no se sont ré - u - nis, —

ras-sem-blés en nombre in - fi - - ni, du monde, ô Vier-ge sain - -

- te, du mon - - de tous les plus bra - - - ves! —

*pp*



### III.- Quel galant m'est comparable

**Allegro** *f*

*CHANT*

Quel ga - - - lant, ga - lant m'est com - pa -

*PIANO* *f*

- ra - - - ble, d'en - tre ceux qu'on voit pas - - - ser?

Dis, da - me Vas - si - - li - - - ki?

*f*



Vois, pen - - - dus, pen - dus à ma cein - tu - - re,

Ralenti  
*p* très tendre  
 pis - to - lets et sabre ai - - - gu... Et c'est toi que

*f* *p* suivez

j'ai - - - me!

*pp*



## IV. Chanson des cueilleuses de lentisques

**CHANT** *Lent* *p*

0 ————— joie de mon à . . .

**PIANO** *pp*

*And. tout le temps*

— — — — me, joie de mon cœur, tré-sor qui n'est si

cher; joie de l'âme et du

*mp* *p* *pp*

cœur — toi que j'aime ar - dem - ment, — tu es plus

beau, plus beau qu'un an - ge.

O — lors que tu pa - rais, an - ge si

doux, — an - ge si doux de vant nos

yeux.

*pp*

*perdendo*

*pp*

comme un bel an - ge blond, sous le clair so - - leil,

*pp*

*mf*

Hé - - - las! tous nos - - - pauvres cœurs sou -

*f*

*p*

*ppp*

- pi - - - rent!

*pp*

*ppp*



## V. - Tout gai!

**Allegro**

CHANT

PIANO

The musical score is written in B-flat major (two flats) and 2/4 time. It consists of three systems of music. The first system shows the vocal line (CHANT) and piano accompaniment (PIANO) for the first three measures. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble, with a *p* dynamic marking. The second system contains the vocal line with lyrics: "Tout gai! gai, Ha, tout". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The third system contains the vocal line with lyrics: "gai, tout gai, Ha, tout gai!". The piano accompaniment continues, with a change in time signature to 3/4 for the final two measures. The overall mood is cheerful and lively, as indicated by the tempo marking "Allegro".

Bel - le jam - - be, ti - re - li, qui dan - - - se;

Bel - le jam - - be, la vais - sel - le dan - - se, \_\_\_\_\_

— Tra la la la la! la - ra - la, la

la, la la la la la, la - i la, la

la la la la la, la la la la

This system contains the first two staves of music. The vocal line is on a single staff with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The music features a mix of quarter and eighth notes, with some rests and dynamic markings.

la la la la la la la la la la la la la la

This system contains the second two staves of music. The vocal line continues with the same rhythmic pattern. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic elements. The key signature and time signature remain consistent with the first system.

la la la la laï la, tra la la la la.

Rall. a Tempo

suivez

a Tempo

This system contains the third two staves of music. The vocal line includes the word "laï" and "tra". The piano accompaniment features a section marked "suivez". The tempo changes from "Rall." to "a Tempo". The key signature and time signature are consistent with the previous systems.

This system contains the final two staves of music on the page. It consists of piano accompaniment for the vocal line above. The piano part features sustained chords and moving bass lines, concluding the piece.